

29 tion. Les Juifs de Tibériade, selon lui,
 29 ont lu le texte hébreu de la même ma-
 29 nière qu'Esdras & les sénateurs de la gran-
 29 de assemblée l'ont lu de leur tems. Il y a
 29 seulement cette différence entre les uns &
 29 les autres, que les derniers ont ajouté des
 29 points-voiels pour fixer entièrement ce qui
 29 avoit déjà été arrêté par les autres. Quoi-
 29 que du tems d'Origene les points-voiels ne
 29 fussent pas encore connus, ce Pere a néan-
 29 moins eu le moien de mettre dans la se-
 29 conde colonne de ses Hexaples, la pronon-
 29 ciation du texte hébreu en caracteres
 29 grecs. Elle s'accorde même généralement
 29 assez avec celle des Massorethes. Les fra-
 29 gmens des Hexaples, publiés à part par
 29 Dom Bernard de Montfaucon, en deux
 29 volumes *in-folio*, & ceux qu'a mis au jour
 29 Dom Martianai, dans le second volume
 29 des Œuvres de saint Jérôme, justifient plei-
 29 nement notre assertion. Saint Jérôme pro-
 29 nonçoit aussi l'hébreu à-peu-près comme
 29 les Massorethes. Nous en jugeons d'après
 29 nombre de mots hébreux que le saint Doc-
 29 teur a écrits en caracteres latins dans ses
 29 Commentaires & dans ses Lettres critiques.
 29 Origene & saint Jérôme ont été dirigés
 29 dans leur travail par la prononciation qui
 29 étoit reçue dans les synagogues (a). Les

(a) On peut juger delà, quelle témérité ou
 quelle puérité il y a de vouloir réformer les
 noms propres tels qu'ils sont dans la Vulgate,
 sur des raffinemens modernes, dénués de toute au-
 torité.